

LISTA DE COMPROBACIONES PARA EL SUMINISTRO DE COMBUSTIBLES CONVENCIONALES DERIVADOS DEL PETRÓLEO Y BIOCARBURANTES A BUQUES CON CAMIÓN CISTERNA O CONTENEDOR <i>CHECKLIST FOR CONVENTIONAL MARITIME DISTILLATE AND BIO FUELS BY TRUCK TO SHIP BUNKERING</i>				
IMO:				
Nombre del buque / Name of Vessel:				
Atraque / Berth:				
Hora inicio / Initial time:				
Hora fin / Ending time:				
Comercializador / Supplier:				
	Buque / Vessel	Cisterna / Truck	Código /Code	Observaciones / Remarks
Está el buque amarrado con seguridad. <i>Is the Ship safely moored.</i>			R	
El clima actual y las condiciones de las olas están dentro de los límites acordados. <i>Present weather and wave conditions are within the agreed limits.</i>				
Se ha comprobado los elementos de comunicación entre todo el personal que va a intervenir en la operación de suministro, tanto del buque como del suministrador. <i>It has been proven elements of communication between all personnel will intervene in the supply operation, both the ship and the supplier.</i>				
Se ha verificado que los extintores tienen vigente su fecha de revisión. <i>It has been verified that the fire extinguishers have current revision date.</i>				
Se ha establecido un acuerdo sobre el procedimiento de parada en caso de emergencia. <i>Has an agreement been established for the procedure of stopping in case of emergency.</i>				
La manguera de suministro está debidamente sujetada, tiene la suficiente holgura para los posibles movimientos del buque, y la conexión con el buque está debidamente sellada. <i>The supply hose is properly secured, it has enough clearance for the possible movements of the ship and the connection to the vessel is properly sealed.</i>				
Se han colocado los elementos adecuados de señalización, rodeando la zona de maniobra, camión cisterna y mangueras. Se ha limitado la circulación de personas. <i>Signal items and fences has been placed around</i>				

<i>maneuvering zone, truck and hoses. Foot and vehicle traffic have been restricted.</i>				
El barco y el camión pueden moverse por sus propios medios en una dirección segura y sin obstrucciones. <i>The ship and truck are able to move under their own power in a safe and non-obstructed direction.</i>				
Se establece una vigilancia tanto en el manifold de salida del camión como en el manifold de recepción del buque suministrado. <i>There is an effective watch on ex-pipe and on the ship receiving bunkers</i>		R		
Se ha establecido el régimen máximo de bombeo expresado en unidades convencionales. <i>It has established the maximum pumping rate expressed in conventional units.</i>				
El buque tiene enarbolada la bandera "B" del Código Internacional de Señales o la luz roja equivalente, si es de noche. <i>The ship is flying the flag "B" of the International Code of Signals or the equivalent red light, if it is night.</i>				
Las mangueras y equipo contra incendios a bordo y en tierra están listos para su uso inmediato. The hoses and fire fighting equipment on board and land they are ready for immediate use?				
Las bandejas de recogida de drenaje están perfectamente situadas para el caso de derrame. <i>The trays for the collection of drainage are correctly situated, for case of spill.</i>				
Se ha garantizado que no se puedan producir chispas ni arco debido a la diferencia de potencial eléctrico entre buque – VEHÍCULO. <i>It has been guaranteed that no sparks nor arcs / spotlights can be produced due to the difference in electric potential between the ship and the truck tank.</i>				
La prohibición de fumar o cualquier otra posible causa de arco o chispas eléctricas están siendo vigiladas. <i>Smoking restrictions and every cause of arcs/spotlights are being observed.</i>		R		
Se han verificado las cantidades a suministrar por tipo de producto. <i>They have verified the amounts to be supplied by product type.</i>				
Se cumplen todas las normas de seguridad. <i>Are all the safety rules fulfilled.</i>				

Combustible a suministrar / Bunkers to serve

Tipo / <i>Grade</i>	Cantidad / <i>Quantity</i>	Volumen a T ^º Suministro / <i>Volume at loading temp.</i>	T ^º suministro / <i>Loading temp.</i>	Caudal máximo / <i>Maximum transfer rate</i>	Presión máxima de suministro/ <i>Maximum supply pressure</i>

Registro de comprobaciones repetidas / Record of repetitive checks

Fecha / Date							
Hora / Time							
Iniciales del barco / Initials for ship							
Iniciales del camión / Initials for truck							
Iniciales de la terminal / Initial for terminal							

Declaración de cumplimiento firmada A / Signed agreement declaration A

Buque / Ship	Camión / Truck
Nombre / Name	Nombre / Name
Rango / Rank	Rango / Rank
Firma / Signatura	Firma / Signatura
Fecha / Date	Fecha / Date
Hora / Time	Hora / Time

Código / Code

- ‘R’: Las comprobaciones marcadas con este Código deber ser revisadas en intervalos que no excedan las 3 horas / This item should be rechecked at intervals not exceeding 3 hours.